

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٤ لسنة ٢٠٠٨

بشأن الموافقة على اتفاق إعفاء مواطني الدولتين حاملي جوازات السفر الدبلوماسية من شرط الحصول على تأشيرة الدخول بين حكومتى جمهورية مصر العربية والمجر والموقع في بودابست بتاريخ ٢٢/٨/٢٠٠٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور ؛  
وبعد أخذ رأى مجلس الوزراء ؛

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق إعفاء مواطني الدولتين حاملي جوازات السفر الدبلوماسية من شرط الحصول على تأشيرة الدخول بين حكومتى جمهورية مصر العربية والمجر ، والموقع في بودابست بتاريخ ٢٢/٨/٢٠٠٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٦ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ  
( الموافق ٣ فبراير سنة ٢٠٠٨ م ) .

**حسنى مبارك**

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ١٥ جمادى الأولى سنة ١٤٢٩ هـ  
( الموافق ٢٠ مايو سنة ٢٠٠٨ م )

## اتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية المجر

بشأن إعفاء مواطنى الدولتين حاملى جوازات السفر الدبلوماسية  
من شرط الحصول على تأشيرة الدخول

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر ، المشار إليهما فيما بعد  
بالطرفين المتعاقدين ، رغبة منهما فى تعميق أواصر علاقات الصداقة بين الدولتين ،  
ولتسهيل دخول بلديهما لمواطنى الدولتين حاملى جوازات السفر الدبلوماسية ؛

قد اتفقتا على ما يلى :

### ( المادة الاولى )

يسمح لمواطنى الطرفين المتعاقدين من حاملى جوازات السفر الدبلوماسية الصالحة بالدخول  
إلى أراضى الطرف المتعاقد الآخر بدون تأشيرة دخول وبالإقامة لمدة لا تزيد عن تسعين  
يوماً ، يغادرها بعد هذه المدة .

### ( المادة الثانية )

١ - أعضاء البعثات الدبلوماسية والقنصلية للطرف المتعاقد المعتمدون لدى الطرف  
المتعاقد الآخر ، حاملو جوازات السفر الدبلوماسية المصرية أو المجرية يحق لهم دخول  
أراضى الطرف المتعاقد الآخر بدون تأشيرة ، والإقامة فيها طوال مهامهم . هؤلاء المواطنون  
سيمنحون ، عند التقدم بطلب ، تأشيرة إقامة أو تصريح إقامة لمدة المهمة ، خلال تسعين  
يوماً من الوصول .

٢ - تطبق التسهيلات الممنوحة فى البند الأول من هذه المدة على زوجة أو زوج أعضاء  
البعثة الدبلوماسية أو القنصلية وأولادهم ، بشرط حملهم جواز سفر دبلوماسى وأن يكونوا  
من أعضاء أسرة عضو البعثة الدبلوماسية .

**( المادة الثالثة )**

لمواطنى الطرفين المتعاقدين والمشار إليهم فى المادتين الأولى والثانية دخول أراضي دولة الطرف المتعاقد الآخر من خلال نقاط الحدود المخصصة للعبور الدولى .

**( المادة الرابعة )**

لا تعفى بنود هذا الاتفاق مواطنى الطرفين المتعاقدين المشار إليهم فى المادتين الأولى والثانية من الالتزام بالقوانين واللوائح المعمول بها فيما يتعلق بالهجرة والعمل والتريح من الأنشطة المتعلقة بالأجانب فى دولة الطرف المتعاقد الآخر .

**( المادة الخامسة )**

هذه الاتفاقية لا تؤثر على حقوق الطرفين المتعاقدين فى منع الدخول أو عدم منح الإقامة على أراضيها لأشخاص قد يرى أى من الطرفين المتعاقدين أن وجودهم على أراضيهم غير مرغوب فيه .

**( المادة السادسة )**

يحق لأى من الطرفين المتعاقدين تعليق التنفيذ الجزئى أو الكلى لهذا الاتفاق لأسباب تتعلق بالنظام العام أو الأمن أو الصحة العامة . ويتوجب إخطار الطرف المتعاقد الآخر بتعليق هذا الاتفاق من خلال القنوات الدبلوماسية .

**( المادة السابعة )**

- ١ - يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ فى اليوم الستين بعد تبادل المذكرات التى يؤكد فيها كل طرف متعاقد إتمامه كافة الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة فى هذا الشأن .
- ٢ - يظل هذا الاتفاق سارياً لأجل غير مسمى ويمكن لأى من الطرفين المتعاقدين إلغاؤه بإخطار كتابى من خلال القنوات الدبلوماسية. فى هذه الحالة يتم وقف العمل بهذا الاتفاق بعد تسعين يوماً من تاريخ الإخطار بالإلغاء .

( المادة الثامنة )

أى خلاف يظهر من تنفيذ أحكام هذا الاتفاق يتم تسويته من خلال التشاور والمفاوضات بين الطرفين المتعاقدين دون اللجوء إلى طرف ثالث أو تحكيم دولى .

( المادة التاسعة )

١ - هذا الاتفاق سارٍ لأجل غير مسمى ويدخل حيز النفاذ فى اليوم الستين بعد تبادل المذكرات التى يؤكد فيها كل طرف متعاقد إتمامه كافة الإجراءات القانونية الداخلية لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

٢ - يمكن لأى من الطرفين المتعاقدين إلغاء هذا الاتفاق بإخطار الطرف المتعاقد الآخر كتابةً من خلال القنوات الدبلوماسية قبل تسعين يوماً من الإلغاء. فى هذه الحالة يتم وقف العمل بهذا الاتفاق بعد تسعين يوماً من تاريخ تلقى الطرف المتعاقد الآخر الإخطار بالإلغاء. وقّع هذا الاتفاق فى بودابست بتاريخ ٢٢ أغسطس ٢٠٠٧ من أصلين باللغات العربية والمجرية والإنجليزية، ولكل منهما ذات الحجية، وفى حالة الاختلاف فى التفسير يرجح النص الإنجليزى.

عن حكومة

جمهورية المجر

لاسلو فاركونى

سكرتير الدولة للشئون الخارجية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

هشام محمد الزهيمتى

سفير مصر لدى جمهورية المجر